

Mal

Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יָבוֹא וּפְתָאֵם לְפָנַי וּפְנֵה-דָרֶךְ מִלְאָכִי שְׁלַח הַנְּנִי 1
来る そして-突然 わたしの-前に 道を そして-備える わたしの-使者を わたしは-遣わす 見よ
H0935 H6597 H6440 H1870 H6437 H4397 H7971 H2009

אֲשֶׁר-הַבְּרִית וּמִלְאָד מְבַקְשִׁים אַתֶּם אֲשֶׁר-וְהָאֲדֹנָן הַיְכָלֹוּ אֶל-
その 契約の そして-御使いが 求めて-いる お前たちが その 主が その-宮に へ
H1285 H4397 H1245 H0113 H1964 H0413

צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר בָּא הִנֵּה-חֲפָצִים אַתֶּם
万軍の 主 言った 来る 見よ 喜んで-いる お前たちが
H3068 H0559 H0935 H2009 H2655

「見よ、わたしはわが使者をつかわす。彼はわたしの前に道を備える。またあなたがたが求める所の主は、たちまちその宮に来る。見よ、あなたがたの喜ぶ契約の使者が来ると、万軍の主が言われる。

בְּהֵרָאוֹתָו הָעֹמֵד וְיִמִּי בּוֹאוֹ יוֹם אֶת- מִכְלָלְךָ וְיִמִּי 2
その-現れる-時に 立てる そして-誰が その-来る 日に 一 耐えられる そして-誰が
H7200 H5975 H4310 H0935 H3117 H0853 H3557 H4310

מְכַבְּסִים: וּכְבֻרִית מְצַרְףּ כָּאֵשׁ הוּא כִּי-
洗う-者の-灰汁 そして-の-ように-ある 精錬する-者の-火 の-ように-ある 彼は なぜなら
H3526 H1287 H6884 H0784 H1931

その来る日には、だれが耐え得よう。そのあらわれる時には、だれが立ち得よう。彼は金をふきわける者の火のようであり、布さらしの灰汁のようである。

בְּנֵי- אֶת- וְטָהַר לְכֶסֶף וּמְטַהֵר מְצַרְףּ וְיֹשֵׁב 3
子らを 一 そして-清める 銀の そして-清める-者として 精錬する-者として そして-座る
H0853 H2891 H3701 H2891 H6884 H3427

לַיהוָה וְהָיוּ וּכְכֶסֶף כְּזָהָב אֲתָם וְזָקַק לְוִי-
主に そして-彼らは-なる そして-銀の-ように 金の-ように 彼らを そして-精精する レビの
H3068 H1961 H3701 H2091 H0853 H2212 H3878

בְּצַדִּיקָה: מְנַחָה מְנִישִׁי
義の-うちに 供え物を ささげる-者と
H6666 H4503 H5066

彼は銀をふきわけて清める者のように座して、レビの子孫を清め、金銀のように彼らを清める。そして彼らは義をもって、ささげ物を主にささげる。

עוֹלָם כִּימֵי וַיְרוּשָׁלַם יְהוּדָה מְנַחָה לַיהוָה וְעִרְבָה 4
昔の の-日々の-ように そして-エルサレムの ユダと 供え物は 主に そして-快い
H5769 H3117 H3389 H3063 H4503 H3068 H6149

קְדָמֵינוֹת: וּכְשָׁנִים
古い そして-の-年々の-ように
H6931 H8141

その時ユダとエルサレムとのささげ物は、昔の日のように、また先の年のように主に喜ばれる。

מְמַהֵר עֵד וְהִיטִי לְמִשְׁפָּט אֲלֵיכֶם וְקָרַבְתִּי 5
 速い 証人と そして-わたしは-なる 裁きの-ために お前たちに そして-わたしは-近づく
[H5707](#) [H1961](#) [H4941](#) [H0413](#) [H7126](#)

לְשָׂקֵר וּבְנִשְׁבָּעִים וּבְמִנְאָפִים בְּמַכְשָׁפִים
 偽りの そして-偽りを-誓う-者たちに-対して そして-姦淫する-者たちに-対して 魔術師たちに-対して
[H8267](#) [H7650](#) [H5003](#) [H3784](#)

וְיָתוּם אֶלְמָנָה שָׂכִיר שְׂכָר־ וּבַעֲשָׂקִי
 そして-孤児と やもめと 雇い-人の 資金を そして-虐げる-者たちに-対して
[H3490](#) [H0490](#) [H7916](#) [H7939](#) [H6231](#)

וּמַטְיָ וְיָהוָה יְהוָה אָמַר וְיֵאָוִי וְלֹא נָרַח וּמַטְיָ
 万軍の 主 言った わたしを-疇れる そして-ない 寄留者を そして-退ける-者たちに-対して
[H3068](#) [H0559](#) [H3372](#) [H3808](#) [H1616](#) [H5186](#)

そしてわたしはあなたがたに近づいて、さばきをなし、占い者、姦淫を行う者、偽りの誓いをなす者にむかい、雇人の賃銀をかすめ、やもめと、みなしごとをしえたげ、寄留の外国人を押しつけ、わたしを恐れない者どもにむかって、すみやかにあかしを立てると、万軍の主は言われる。

לֹא יַעֲקֹב בְּנֵי- וְאַתֶּם שְׁגִיתִי לֹא יְהוָה אֲנִי כִי 6
 ない ヤコブの 子らよ そして-お前たちは わたしは-変わった ない 主 わたしは なぜなら
[H3808](#) [H3290](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0589](#)

כְּלִיתֶם:
 お前たちは-滅びた
[H3615](#)

主なるわたしは変ることがない。それゆえ、ヤコブの子らよ、あなたがたは滅ぼされない。

וְלֹא מִחֻקִּי סֵרְתֶם אֲבֹתֵיכֶם לְמוֹיָי 7
 そして-ない わたしの-定めから お前たちは-それた お前たちの-父たちの の-日々から
[H3808](#) [H2706](#) [H5493](#) [H0001](#) [H3117](#)

אָמַר אֲלֵיכֶם וְאֶשׁוּבָה אֵלַי שׁוּבוּ שְׁמֵרְתֶם
 言った お前たちの-もとに そして-わたしは-立ち-帰る わたしの-もとに 立ち-帰れ お前たちは-守った
[H0559](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0413](#) [H7725](#) [H8104](#)

נָשׁוּבָה בְּמָה וְאָמַרְתֶּם זְבָאוֹת יְהוָה
 我々は-立ち-帰るのか-と どのように そして-お前たちは-言う 万軍の 主
[H7725](#) [H4100](#) [H0559](#) [H3068](#)

あなたがたは、その先祖の日から、わが定めを離れて、これを守らなかった。わたしに帰れ、わたしはあなたがたに帰ろうと、万軍の主は言われる。ところが、あなたがたは『われわれはどうして帰ろうか』と尋ねる。

אֲתִי קִבְעִים אַתֶּם כִּי אֱלֹהִים אָדָם הִיקְבַּע 8
 わたしを 奪って-いる お前たちは それなのに 神を 人が 人が-奪う-か
[H0853](#) [H6906](#) [H0430](#) [H0120](#) [H6906](#)

וְהִתְרוּמָהּ הַמְעַשָּׂר קִבְעֵנוּדָּ בְּמָה וְאָמַרְתֶּם
 そして-奉納物を 十分の-一と 我々は-奪ったのか-と どのように そして-お前たちは-言う
[H8641](#) [H4643](#) [H6906](#) [H4100](#) [H0559](#)

人は神の物を盗むことをするだろうか。しかしあなたがたは、わたしの物を盗んでいる。あなたがたはまた『どうしてわれわれは、あなたの物を盗んでいるのか』と言う。十分の一と、ささげ物をもってである。

כָּלֹ: הַגּוֹי קִבְעִים אַתֶּם וְאֲתִי נֶאֱרָיִם אַתֶּם בְּמִאֲרָה 9
 すべて 国民が 奪って-いる お前たちは そして-わたしを 呪われて-いる お前たちは 呪いで
[H3605](#) [H6906](#) [H0853](#) [H0779](#) [H3994](#)

あなたがたは、のろいをもって、のろわれる。あなたがたすべての国民は、わたしの物を盗んでいるからである。

10
 הָבִיאוּ אֶת-כָּל-הַמְעֵשֶׂר אֶל-בֵּית הָאוֹצָר וַיְהִי טָרֶף
 持って-来い 一 全ての へ 十分の-一を 家の-中の 倉の そして-あらせよ 食物を
[H0935](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4643](#) [H0413](#) [H0214](#) [H1961](#) [H2964](#)

בְּבֵיתִי וּבְחַנּוּנֵי נָא בְּזֹאת לָא אִם-לֹא
 わたしの-家に そして-試して-みよ どうぞ これで 言った 万軍の 主 ない-なら もし
[H0974](#) [H4994](#) [H2063](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3808](#)

אֶפְתַּח לָכֶם אֶת-אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַתְּרִיקֵנִי לָכֶם בְּרַכָּה
 わたしが-開く お前たちに 一 窓を 天の 注ぎ-出す して-わたしが 祝福を
[H0853](#) [H0699](#) [H8064](#) [H7324](#) [H1293](#)

עַד-בְּלִי-רַי
 まで ない-ほど 十分な
[H5704](#) [H1097](#) [H1767](#)

わたしの宮に食物のあるように、十分の一全部をわたしの倉に携えてきなさい。これをもってわたしを試み、わたしが天の窓を開いて、あふるる恵みを、あなたがたに注ぐか否かを見なさいと、万軍の主は言われる。

11
 וַנְעַרְתִּי לָכֶם בְּאֵלֵי וְלֹא-יִשְׁחַת לָכֶם
 して-わたしは-叱る お前たちの-ために 食べ-荒らす-者を 滅ぼす して-ない ために
[H1605](#) [H0398](#) [H3808](#) [H7843](#)

אֶת-פְּרֵי הָאֲדָמָה וְלֹא-תִשְׁכַּל לָכֶם הַנֶּפֶץ בְּשָׂרָה
 一 実を 地の して-ない 実を-落とす お前たちの-ために ぶどうの-木が 畑に-おいて
[H0853](#) [H6529](#) [H0127](#) [H3808](#) [H1612](#)

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
 言った 主 万軍の
[H0559](#) [H3068](#)

わたしは食べ滅ぼす者を、あなたがたのためにおさえて、あなたがたの地の産物を、滅ぼさないようにしよう。また、あなたがたのぶどうの木が、その熟する前に、その実を畑に落すことのないようにしようと、万軍の主は言われる。

12
 וְאִשְׁרֵי אַתְּכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ
 して-幸いと-呼ぶ お前たちを 全ての 国々が なぜなら なる して-お前たちは-言う 地と お前たちは
[H0833](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H1961](#)

חִפְּזֵי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
 喜びの 言った 主 万軍の
[H2656](#) [H0559](#) [H3068](#)

こうして万国の人は、あなたがたを祝福された者となえるであろう。あなたがたは楽しい地となるからであると、万軍の主は言われる。

13
 חֲזָקוּ עָלַי דְּבַרְיֶכֶם אָמַר יְהוָה מָה-וְאָמַרְתֶּם
 強かった わたしに-対して お前たちの-言葉は 言った 主は 何を して-お前たちは-言う
[H2388](#) [H1697](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4100](#) [H0559](#)

נְדַבְרֵנוּ עָלֶיךָ:
 我々は-語ったのか あなたに-対して
[H1696](#)

主は言われる、あなたがたは言葉を激しくして、わたしに逆らった。しかもあなたがたは『われわれはあなたに逆らって、どんな事を言ったか』と言う。

14
 אָמַרְתֶּם אָמַרְתֶּם 空しいと お前たちは-言う
 שׁוּא שׁוּא 空しいと
 עָבַד עָבַד 仕える-ことは
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים 神に
 וּמָה- וּמָה- 何の
 כִּי כִי それは
 שָׁמְרָנוּ שָׁמְרָנוּ 我々が-守った
 H8104 H1215 H4100 H0430 H5647 H7723 H0559

מְשֻׁמְרָתוֹ מְשֻׁמְרָתוֹ 其の-務めを
 וְכִי וְכִי そして-それは
 הֵלַכְנוּ הֵלַכְנוּ 我々が-歩んだ
 קָרַרְנִית קָרַרְנִית 喪に-服して
 מִפְּנֵי מִפְּנֵי 其の-前に
 יְהוָה יְהוָה 主
 צְבָאוֹת: צְבָאוֹת: 万軍の
 H3068 H6440 H6941 H1980 H4931

あなたがたは言った、『神に仕える事はつまらない。われわれがその命令を守り、かつ万軍の主の前に、悲しんで歩いたからといって、なんの益があるか。』

15
 וְעַתָּה וְעַתָּה 我々は
 אָנַחְנוּ אָנַחְנוּ 幸いと-呼ぶ
 זָדִים זָדִים 高慢な-者を
 נָם- נָם- 又
 נִבְּנוּ נִבְּנוּ 立てられた
 עֹשֵׂי עֹשֵׂי 行-者たちは
 רָשָׁעָה רָשָׁעָה 悪を
 נָם נָם 又
 H1571 H7564 H1129 H1571 H2086 H0833 H0587 H6258

בָּחֲנוּ בָּחֲנוּ 試した
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים 神を
 וַיִּמְלְטוּ: וַיִּמְלְטוּ: そして-逃れた
 H4422 H0430 H0974

今われわれは高ぶる者を、祝福された者と思う。悪を行う者は栄えるばかりでなく、神を試みても罰せられない』」。

16
 אֵז אֵז 其の-時
 נִדְבַרְנוּ נִדְבַרְנוּ 語り-合った
 יָרְאִי יָרְאִי 矚れる-者たちは
 יְהוָה יְהוָה 主を
 אִישׁ אִישׁ 各々が
 אֶת- אֶת- 一
 רֵעֵהוּ רֵעֵהוּ 其の-友と
 וַיִּקְשָׁב וַיִּקְשָׁב そして-耳を-傾けた
 H7181 H7453 H0854 H0376 H3068 H3372 H1696

יְהוָה יְהוָה 主は
 וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁמָע そして-聞いた
 וַיִּכְתַּב וַיִּכְתַּב そして-書かれた
 סֵפֶר סֵפֶר 書が
 זְכוֹרוֹן זְכוֹרוֹן 記念の
 לְפָנָיו לְפָנָיו 其の-前に
 לִירְאֵי לִירְאֵי 矚れる-者たちの-ために
 יְהוָה יְהוָה 主を
 H3068 H3372 H6440 H2146 H3789 H8085 H3068

וַיַּחֲשְׁבֵי וַיַּחֲשְׁבֵי そして-尊ぶ-者たちの-ために
 שְׁמוֹ: שְׁמוֹ: 其の-名を
 H8034 H2803

そのとき、主を恐れる者は互に語った。主は耳を傾けてこれを聞かれた。そして主を恐れる者、およびその名を心に留めている者のために、主の前に一つの覚え書がしるされた。

17
 וַיְהִי וַיְהִי そして-彼らは-なる
 לִי לִי わたしの-ものと
 אָמַר אָמַר 言った
 יְהוָה יְהוָה 主
 צְבָאוֹת צְבָאוֹת 万軍の
 לְיוֹם לְיוֹם 其の-日に
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר 其の
 אֲנִי אֲנִי わたしが
 עָשָׂה עָשָׂה 作る
 H0589 H3117 H3068 H0559 H1961

וְחַמְלָתִי וְחַמְלָתִי そして-わたしは-惜しむ
 עַלֵיהֶם עַלֵיהֶם 彼らを
 כְּאֶשֶׁר כְּאֶשֶׁר ちょうど
 יַחְמֹל יַחְמֹל 惜しむ-ように
 אִישׁ אִישׁ 人が
 עַל- עַל- 其の-上に
 בְּנוֹ בְּנוֹ 其の-子を
 הָעֶבֶד הָעֶבֶד 仕える
 H5647 H2550 H2550 H0376 H2550 H5459

אֵתוֹ: אֵתוֹ: 彼に
 H0853

「万軍の主は言われる、彼らはわたしが手を下して事を行う日に、わたしの者となり、わたしの宝となる。また人が自分に仕える子をあわれむように、わたしは彼らをあわれむ。

18
 וּשְׁבַתָּם וּשְׁבַתָּם そして-お前たちは-立ち-帰る
 וּרְאִיתָם וּרְאִיתָם そして-お前たちは-見る
 בֵּין בֵּין 其の-間を
 צְדִיק צְדִיק 義人と
 לְרָשָׁע לְרָשָׁע そして-悪人の
 בֵּין בֵּין 其の-間を
 H0996 H7563 H6662 H0996 H7200 H7725

עָבַד עָבַד 仕える-者と
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים 神に
 לֹא לֹא ない
 עָבְדוּ: עָבְדוּ: 仕えた
 H5647 H3808 H0430 H5647

その時あなたがたは、再び義人と悪人、神に仕える者と、仕えない者との区別を知るようになる。